

dectz deux hommes, les quelz eurent tous bien receuz par nostre cappitaine, qui les festoya de ce qu'il peust, et pour faire sa cōgnoissance leur dona aucuns petis présens de peu de valeur, de guoy se contentèrent fort ”

Comment se fait-il que dans sa première relation, Cartier dise qu'il a pris ces deux sauvages à Gaspé et que dans le récit de son deuxième voyage il déclare les avoir pris dans l'île d'Orléans ? Lescarbot, lui-même, remarque cette *discordance*. Parlant des deux relations de Cartier, il dit :

“ En ces deux je trouve de la discordance en une chose, c'est qu'au premier voyage il est mentionné que le dit Quartier ne passa point plus de quinze lieuës pardelà le cap de Montmorency ; et en la relation du second il dit qu'il ramena en la terre de *Canada*, qui est au Nort de l'île d'Orléans (a plus de huit vingts lieuës du dit cap de Montmorenci) les deux sauvages qu'il y avoit pris l'an precedent.”

D'un autre côté si Cartier, dans son premier voyage, n'a pas été plus loin que le cap Montmorenci pourquoi intitule-t-il la relation de ce voyage : *Discours du voyage aux Terresneufves de Canadas, Norembergue, Hôchelage?*

Ce sont là deux questions que je pose sans les résoudre.

PIERRE GEORGES ROY